Zeitschrift: Archives héraldiques suisses = Schweizer Archiv für Heraldik = Archivio araldico svizzero : Archivum heraldicum

Herausgeber: Schweizerische Heraldische Gesellschaft

Band: 116 (2002)

Heft: 1

Rubrik: Präsidialbericht 2001 = Rapport présidentiel 2001

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Präsidialbericht 2001

Die 110. Generalversammlung vom 9. bis 10. Juni 2001 in Bern stand im Zeichen des Wechsels. Gregor Brunner, der unserer Gesellschaft während 13 Jahren (1989 bis 2001) als Präsident vorstand, stellte sich nicht mehr zur Wiederwahl. So durfte ich das Präsidentenamt der Schweizerischen Heraldischen Gesellschaft übernehmen.
Meinem Vorgänger Gregor Brunner danke ich für seinen grossen Einsatz im Namen des Vorstandes und der Gesellschaft ganz herzlich.
Wir freuen uns, dass Gregor Brunner uns auch weiterhin als Ehrenpräsident hilfreich zur Seite steht.

Hans-Ulrich Kappeler, der während 11 Jahren (von 1990 bis 2001) als Sekretär für unsere Gesellschaft tätig war, gab seinen Rücktritt aus dem Vorstand bekannt. Wir möchten ihm für seine aufopfernde und gewissenhafte Arbeit danken.

Dr. Emil Dreyer übernimmt nun das Amt des Sekretärs unserer Gesellschaft und zugleich auch die Protokollführung während unserer Sitzungen. Damit wird Prof. Dr. Gaëtan Cassina, unser Vorstandsmitglied und Redaktor für französische Sprache, der bisher die Protokolle führte, entlastet.
Markus Hefti (Lehrer) und Yves Jolidon (Kunsthistoriker) stehen uns seit Sommer 2001 als Beisitzer im Vorstand zur Seite, sodass der jetzige Vorstand aus den folgenden Mitgliedern besteht:

Brunner Gregor: Ehrenpräsident der SHG und Delegierter bei der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (SAGW)
Cassina Gaëtan: Vize-Präsident und Redaktor für französische Sprache
Dreyer Emil: Sekretär
Hefti Markus Reto: Beisitzer
Heim Bruno, Erzbischof: Beisitzer
Jolidon Yves: Beisitzer
Lieber Vincent: Beisitzer
Maspoli Carlo: Redaktor für italienische Sprache
Mattern Günter: Chefredaktor und Redaktor für deutsche Sprache
Rüegg Hans: Quästor
Sille Maienfisch Sabine: Präsidentin

Mitglieder
Im vergangenen Jahr hat die Gesellschaft 9 neue Mitglieder erhalten:
– M. Nicolaz Deprez, Lausanne
– Ecole Nationale de Chartes 1894, F-Paris
– Hr. Bruno Grüter, Münchenbuchsee
– Hr. Christian Hebeisen, Bern
– M. Robert Kloos, Genf
– Niedersächsische Landesbibliothek Hannover, NL-Aalsmeer
– M. Nicolas Vernot, F-Andresy
– Sign. Benjamin Winter, I-Città del Vaticano
– Hr. Rolf Wirth, St. Gallen
Das sind 6 neue Mitglieder aus der Schweiz und 3 aus dem Ausland.
Die neuen Mitglieder und Abonnenten heissen wir herzlich willkommen.
Damit ist die Zahl der Neumitglieder gleich hoch wie im letzten Jahr.

Zwei Mitglieder sind 2001 eingetreten und zum Ende des Jahres wieder ausgetreten:
– CNRS – IRTH Bibliothèque, F-Paris
– Fr. Anne Wanner, Rheinfelden

Folgende Mitglieder sind während des Jahres 2001 verstorben:
– Prof. Patrick J. Barden, GB-Kinross Scotland
– Hr. Albert Baumann, Zürich
– Prof. Herbert Baumert, A-Linz
– S. Jose G. Calvao Borges, P-Lisboa
– Hr. Anton Bueler, Schwyz
– M. le Marquis de Loureda, E-Madrid
– M. Francis Salet, F-Paris
– M. Georges Sautier, Sion
Den Angehörigen sprechen wir unser aufrichtiges Beileid aus.

Es sind weiter 16 Austritte aus der Gesellschaft zu verzeichnen:
10 Austritte und 6 Ausschlüsse (Adresse unbekannt oder wegen mehrfacher Nichtbezahlung des Mitgliederbeitrages).

Der Mitgliederbestand der Schweizerischen Heraldischen Gesellschaft beträgt somit Ende 2001 381 Mitglieder, wovon 259 in der Schweiz und 122 im Ausland.
Das SCHWEIZER ARCHIV FÜR HERALDIK wird von 40 Abonnenten bezogen und geht an weitere 29 Institutionen, mit denen wir im Austausch stehen.
Gegenüber dem Vorjahr 2000 müssen wir einen Rückgang von 15 Mitgliedern zur Kenntnis nehmen, was auch einen entsprechenden Einnahmerückgang zur Folge hat.

Aus dem Vorstand
– Die vier Vorstandssitzungen im Jahr 2001 der Schweizerischen Heraldischen Gesellschaft werden seit dem letzten Sommer im Restaurant «Frohsinn» in Bern abgehalten, da dort keine Saalmiete verlangt wird und somit unsere Unkosten gering gehalten werden können.
– Die Vorbereitungen für unsere nächste Generalversammlung in Lenzburg laufen dank unseres Vorstandsmitgliedes Markus Hefti und der Mithilfe von unserem Ehrenpräsidenten Gregor Brunner ausgezeichnet. Beiden sei hier für ihren Einsatz ganz herzlich gedankt.
– In der letzten Vorstandssitzung wurde ein mir sehr am Herzen liegendes Problem angesprochen:
Unsere Gesellschaft hat ihre Bibliothek mit einigen tausend Büchern in der Universitätsbibliothek in Freiburg eingelagert. Darunter befinden sich neben wertvollen und interessanten Büchern über die offizielle Heraldik und Familien auch seltene, ja vielleicht einmalige kleine Beiträge zu einzelnen Familien oder heraldischen Themen. Über den Bestand besteht jedoch nur ein fragmentarisches Inventar aus den 80er Jahren, das einen kleinen Teil der vorhandenen Publikationen auf Karteikarten erfasst hat.
Eine Bibliothek, die zwar bei der Bearbeitung und Erforschung heraldischer Fragen und Themen Hilfe leisten könnte, aber nicht in ihrer Gänze erfasst ist, wird unbrauchbar. Der interessierte Benutzer weiss nicht, was er wo finden kann. Daher sollte der gesamte Bestand der Bibliothek von Grund auf inventarisiert, ein Inventar publiziert und damit unseren Mitgliedern und der

Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt werden.
Doch auch hier ist das Problem die Kosten einer Inventarisierung. Der Vorstand ist bemüht, Mittel und Wege zur Lösung dieses Problems zu finden.

Aus dem Mitgliederkreis/Heraldische Aktivitäten der Mitglieder

Mehrere Mitglieder der Gesellschaft haben letztes Jahr heraldisch-relevante Publikationen veröffentlicht, die grösstenteils in den Heften der Gesellschaft unter den «Buchbesprechungen» näher vorgestellt wurden.

- Carlo Maspoli: Stemmario Trivulziano
- Bruno B. Heim: L'araldica nella Chiesa Cattolica Origini
- E. Giuditta: Testimonianze araldiche al Museo Civico Medievale di Bologna
- Andreas Schenk: Gestaltung einer Wappentafel der Ehrenzünfte von Basel, zum Anlass der 500. Jahrestages von Basels Eintritt in die Eidgenossenschaft
- Joseph M. Galliker: Schweizer Wappen und Fahnen, Heft 6
- Vexilla Helvetica, 1998/1999 mit Beiträgen von Günter Mattern und Peter Mäder
- Michel Popoff et Théodore Veyrin-Forrer: Précis d'héraldique
- Helmi Gasser: Die Kunstdenkmäler des Kantons Uri, Band I.I Altdorf

Auch Vorträge und Führungen unserer Mitglieder mit heraldischen Themen sind aus dem letzten Jahr zu vermerken:

- Günter Mattern: Rhodswappen und -fahnen XII. Intern. Kolloquium über Heraldik, Groningen Niederlande
- Günter Mattern mit Hans Kälin: Einführung in die Familiengeschichte, Volkshochschule Basel
- Emil Dreyer: Flags in the Canton of Vaud from 1798 to 1848, Vortrag vom 2.7. am Intern. Kongress f. Vexillologie in York, England.
- Sabine Sille: Wappen wozu? – Kleine Einführung in die Heraldik anhand der Objekte im Historischen Museum Basel, 14. November, Historisches Museum Basel

Die Aufzählung der hier erwähnten Publikationen, Vorträge und Führungen unserer Mitglieder ist möglicherweise noch ergänzungswürdig. Ich möchte hier alle Mitglieder der Gesellschaft bitten, uns dabei zu helfen, dass diese Liste vollständig wird. Bitte teilen Sie der Redaktion Ihre heraldischen Aktivitäten doch mit!

Publikationen der Schweizerischen Heraldischen Gesellschaft

Die beiden Publikationen des Jahres 2001 unserer Gesellschaft waren wieder recht umfangreich und vielfältig mit Beiträgen bestückt. 13 Arbeiten in deutscher Sprache, fünf in französischer, eine in italienischer und eine in englischer Sprache. Daneben sind viele kleine Beiträge und interessante Buchbesprechungen erschienen.
Dem Chefredaktor und den beiden Redaktoren der italienischen und französischen Sprache danken wir hier ganz herzlich für ihren grossen Einsatz und damit für die vielfältigen und interessanten Hefte.
Unserem Vorstandsmitglied Gaëtan Cassina danken wir besonders für den ausgezeichneten Bericht unserer 109. Generalversammlung vom 17. und 18. Juni 2000 in Bellinzona.

Die Schweizerische Akademie der Geisteswissenschaften (SAGW)

Die Schweizerische Akademie der Geisteswissenschaften, die unsere Publikationen finanziell unterstützt, bot auch dieses Jahr ein interessantes und reichhaltiges Programm an:
In den Heften der *Reihe der Akademievorträge* wurden interessante und aktuelle Themen behandelt und in den *SAGW-Newsletters* auch unserer Gesellschaft wissenschaftlich relevante Vorträge angeboten.
Am 16. Juni 2001 fand die Abgeordnetenversammlung der SAGW in Bern statt. Die Schweizerische Heraldische Gesellschaft war durch Gregor Brunner vertreten.

Internationale Beziehungen

Unsere Gesellschaft war in der Person unseres Vorstandsmitglieds Dr. Günter Mattern an dem diesjährigen Internationalen Heraldik-Kongress anwesend.

Neueingänge in die Bibliothek

Eduard E. Ott: Heraldik-Wappenfigur Schelle, Zürich 2000
ADLER, 21. Band, Heft 1, 2, 3, 4, Wien, Dezember 2001
Alpenforschung, Workshop der Schweizerischen Akademie der Geisteswissenschaften, Bern 2000
FAMILIENFORSCHUNG SCHWEIZ, Jahrbuch und Mitteilungsblatt No. 65 (1/01), Februar 2001, No. 66 (2/01), Juni 2001, No. 67 (3/01) Weinfelden 2001
Edwin Eshbach: ESCHBACH – ESHBACH – ESHBAUGH, Aeschbacher, Morgantown 2000
HERALDRY IN CANADA, vol. XXXV, No.1 und No. 2, No. 3 Ottawa 2001
Armoiries de la famille RABET, Lausanne 2001
Josef M. Galliker: Schweizer Wappen und Fahnen, Heft 6, Zug 2001
GENEALOGIE: Jg. 2, N°4 (1996), Jg. 4, N°3 (1998), Jg. 6, N° 2,3,4 (2000), Jg. 7, N° 2,3,4 (2001)
GENEALOGIE, Sonderheft 2000/2001
Gildenmeisterbericht der Gilde der Zürcher Heraldiker, Zürich, April 1999
Gilde der Zürcher Heraldiker, Kanton Zürich, Gildenjahr 2000/2001, Zürich 2001
GONFANON, Newsletter of the Heraldry Society of Canada, Ottawa 2002
Jaarboek van het Centraal Bureau voor Genealogie, Deel 54, Den Haag (2000)
Hans Marti: Altbüron, Altbüron 2000
HERALDISK TIDSSRIFT, Bind 9, Nr. 83, Nr. 84, Kobnhavn/Danmark 2001
HERALDISCH TIJDSCHRIFT, Jaargang 6, No. 4; Jaargang 7, Nr. 1, Delft 2001
Leben und Zusammenleben: Baselbieter Heimatbuch, Band 17, Liestal 2000
KLEEBLATT Heft 1, 2, 3, Hannover 2001
Anne McGee Morganstern: Gothic Tombs of Kinship, Penn State University Press, University Park, PA, 2000
Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung, 109. Band, Heft 1–2, Wien 2000
Schweizerischer Nationalfonds, Jahresbericht 2000 Bern 2001
Hans Rudolf Christen: Emmentaler Geschlechter- und Wappenbuch, Fischer Media, Münsingen 1998
Vaclav Vok Filip: Einführung in die Heraldik, Steiner-Verlag, Stuttgart 2000
Genealogicko-Heraldicky HLAS: Nr. 1,2 (2000); Nr. 1 (2001)
HEROLD, Bd. 15, Hf. 17–18, 20 (2000), Bd. 16, Hf. 1–2, 3 (2001)
HEROLD-JAHRBUCH, N.F. Bd. 5 (2000)
Margret Ribbert: Das Puppenhaus der Familie Kelterborn (= Basler Kostbarkeiten, Hf. 21), Basel 2000

Franz Egger: Der Schweizerdolch mit dem Gleichnis des verlorenen Sohnes (= Basler Kostbarkeiten, Hf. 22), Basel 2001

THE HERALDRY GAZETTE, NS LXXIX (March) NS LXXX (June); NS LXXXI (September); NS LXXXII, (December), London 2001

THE COAT OF ARMS, N.S. Vol. XIII, No. 191, Vol. XIV, No. 192, No. 193, No. 194 , GB- Slough SL 2001

DER WAPPENLÖWE, 13. Jahrbuch, 12. Lieferung, Limburg 2001

REGIO FAMILIENFORSCHER, Jahrgang 14, Nr. 1, Nr. 2, Nr. 3, Nr. 4, Basel 2001

Roland Ris: Le gong, le chat, le sphinx: approches de la poésie tardive de Rilke, Reihe Akademievorträge SAGW, Heft V, Bern 2001

Beat Sitter-Liver/Günther Bächler/Annemarie Berlinger Staub: Supporting Life on Earth, Bern 2001

SCHAU-INS-LAND, Zeitschrift des Breisgau-Geschichtsvereins, 119. Jahresheft, Freiburg

Sabine Sille
Präsidentin

Jahresrechnung für das Jahr 2001

Das Budget konnte durchwegs eingehalten werden. Nach Abzug der Spenden für die Farbtafeln von Fr. 3550.– beliefen sich die Druckkosten für das „Schweizer Archiv für Heraldik» auf Fr. 50 231.67. Dank weiterer, nicht zweckgebundener Spenden von Fr. 4702.40 konnte die Rückstellung für die nächsten Registerbände um Fr. 5000.– erhöht werden. Die Rechnung schliesst mit einem Überschuss von Fr. 250.85. Allen Spendern danken wir ganz herzlich. Weil einige Spender anonym bleiben möchten, verzichten wir auf eine Aufstellung. Die übrigen Spender sind in den jeweiligen Artikeln erwähnt worden. Ein weiterer Dank geht an die Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften, die uns auch im Jahr 2001 eine Subvention von Fr. 20 000.– zukommen liess. Aus steuertechnischen Gründen sind dem Dispositionsfonds Fr. 20 000.– entnommen und in neue Rückstellungen für Sonderpublikationen und die Reorganisation unserer Bibliothek übertragen worden. Nicht beanspruchte Restbeträge in diesen Rückstellungen fliessen in den Dispositionsfonds zurück.

Hans Rüegg
Quästor

Rapport présidentiel 2001

La 110e Assemblée Générale, les 9 et 10 juin 2001, à Berne, était placée sous l'égide du changement. Gregor Brunner, qui a présidé aux destinées de notre Société pendant treize ans (1989–2001), ne se présentait plus pour une réélection. C'est ainsi que j'ai été amenée à reprendre les rênes de la SSH.
Au nom du comité et de la SSH, je remercie très cordialement mon prédécesseur, Gregor Brunner, pour son engagement constant et intense.
Nous nous réjouissons que Gregor Brunner, en qualité de Président d'honneur, continue de nous assister par ses précieux conseils.

Hans Ulrich Kappeler, secrétaire de la SSH pendant onze années (1990–2001), avait annoncé son retrait du comité. Nous tenions à le remercier pour son travail dévoué et consciencieux.

Monsieur le Dr Emil Dreyer assume désormais le secrétariat de notre société et également la rédaction des procès-verbaux de nos séances. Monsieur le Professeur Gaëtan Cassina, membre du comité et rédacteur de langue française des AHS, se trouve ainsi soulagé de cette dernière tâche, qu'il assumait depuis 1991.
Markus Hefti (enseignant) et Yves Jolidon (historien de l'art) ont rejoint le comité depuis l'été 2001 en tant qu'assesseurs, de sorte que le comité actuel se compose des membres suivants:

Brunner Gregor: Président d'honneur de la SSH et délégué auprès de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales (ASSH)
Cassina Gaëtan: Vice-président et rédacteur de langue française des AHS
Dreyer Emil: Secrétaire
Hefti Markus Reto: Assesseur
Heim Bruno, SE: Assesseur
Jolidon Yves: Assesseur
Lieber Vincent: Assesseur
Maspoli Carlo: Rédacteur pour la langue italienne des AHS
Mattern Günter: Rédacteur en chef et rédacteur de langue allemande des AHS
Rüegg Hans: Trésorier
Sille Maienfisch Sabine: Présidente

Membres

Durant l'année administrative écoulée, la SSH s'est enrichie de neuf nouveaux membres (voir les noms dans la version allemande du présent rapport).
Six habitent la Suisse et trois l'étranger. Bienvenue à ces nouveaux membres et abonnés. Le nombre des nouveaux membres égale ainsi celui du dernier exercice.

Deux membres admis en 2001 ont démissionné à la fin de la même année (voir les noms dans la version allemande).

Huit membres sont décédés au cours de l'an 2001 (voir les noms dans la version allemande). Nous exprimons toute notre sympathie à leurs proches.

Nous avons enregistré la perte de seize autres membres de la SSH: dix par démission et six par exclusion (adresse inconnue ou non-paiement des cotisations plusieurs années de suite).

L'effectif de la SSH se monte ainsi, à la fin de 2001, à 381 membres, dont 259 en Suisse et 122 à l'étranger. Les *AHS* comptent 40 abonnés et sont adressées à 29 institutions à titre d'échange.
Par rapport à 2000, nous accusons un recul de quinze membres, ce qui entraîne une baisse en conséquence dans la rentrée des cotisations.

Comité

Depuis l'été 2001, les séances du comité ont lieu au restaurant «Frohsinn», à Berne, où la salle est mise gracieusement à disposition, ce qui réduit nos frais.
Les préparatifs pour notre prochaine AG, à Lenzbourg, vont bon train grâce à Markus Hefti, membre du comité, et à notre Président d'honneur Gregor Brunner. Que tous deux soient ici cordialement remerciés pour leur engagement!
Un problème qui me tient très à cœur a été discuté lors de la dernière séance du comité:
Notre société a déposé sa bibliothèque, qui comprend quelques milliers de livres, auprès de la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg. A côté d'ouvrages précieux et intéressants sur l'héraldique officielle et privée, il s'y trouve aussi de petits travaux rares, certains même en exemplaire unique, sur différentes familles et sur des sujets héraldiques particuliers. Il n'en existe cependant qu'un inventaire fragmentaire, dressé dans les années 1980, qui n'a enregistré sur fiches qu'une petite partie de ces publications.
Une bibliothèque certes en mesure de servir à l'élaboration et à la solution de questions et de thèmes héraldiques, mais qui n'est pas répertoriée dans sa totalité, est inutilisable. Le lecteur intéressé ignore ce qu'il peut y trouver et où il peut le trouver. C'est pourquoi la totalité du contenu de la bibliothèque devrait être inventoriée, le catalogue publié et être ainsi mis à la disposition de nos membres et du public en général.
Intervient ici aussi, toutefois, le problème du coût de l'inventorisation. Le comité s'efforcera de trouver les moyens de le résoudre.

Nouvelles de nos membres et de leurs activités en héraldique

Plusieurs membres de la SSH ont publié l'an dernier des travaux marquants dans le domaine de l'héraldique, dont les comptes rendus des AHS ont traité (voir la liste dans la version allemande).
Des conférences et des visites guidées à l'actif de nos membres doivent aussi être relevées (voir la liste dans la version allemande).
Mais ces énumérations ne sauraient prétendre à l'exhaustivité. J'aimerais donc inviter et inciter ici tous les membres à nous aider à compléter la liste de ces activités en communiquant leurs contributions à la rédaction.

Publications

Les deux livraisons des *AHS* en 2001 ont été une fois de plus vraiment riches et variées: 13 articles en allemand, 5 en français, 1 en italien et 1 en anglais.
De nombreux miscelles et d'intéressants comptes rendus complétaient le panorama.
Nous exprimons ici très cordialement notre gratitude au rédacteur en chef ainsi qu'aux deux rédacteurs de langue italienne et de langue française pour leur engagement, et par conséquent pour ces intéressantes livraisons.
Nous remercions spécialement notre membre du comité, Gaëtan Cassina, pour son excellente relation de notre 109e Assemblée générale, tenue les 17 et 18 juin 2000 à Bellinzone.

Académie suisse des sciences humaines et sociales (ASSH)

L'ASSH, qui soutient financièrement nos publications, a offert cette année aussi un programme intéressant et riche: Des thèmes attractifs et actuels ont été traités dans les cahiers de la série des *Conférences de l'Académie* et des conférences marquantes sur le plan scientifique ont également été offertes à notre société.
L'assemblée des délégués a eu lieu le 16 juin 2001 à Berne. La SSH y était représentée par Gregor Brunner.

Relations internationales

Monsieur le Dr Günter Mattern a assuré la présence de notre société lors du Congrès international d'héraldique de l'année écoulée.

Bibliothèque

Liste des nouveaux ouvrages dans la version allemande du présent rapport.

Sabine Sille
Présidente

Comptes

Le budget a pu être parfaitement respecté. Après déduction des CHF 3 550.– de dons pour les planches en couleur, les frais d'impression des *AHS* se sont élevés à CHF 50 231.67. Grâce à d'autres dons, sans affectation particulière, pour un montant de CHF 4 702.40, la réserve pour les prochains volumes de *Table et Index* a pu être augmentée de CHF 5 000.– Les comptes bouclent avec un bénéfice de CHF 250.85. Nous remercions très cordialement tous les donateurs. Quelques-uns d'entre eux désirant garder l'anonymat, nous renonçons à en donner la liste. Les autres sont mentionnés dans le cadre des articles qui ont bénéficié de leurs largesses. Notre gratitude s'adresse en outre à l'ASSH, qui nous a attribué, en 2001 également, une subvention de CHF 20 000.– Pour des raisons fiscales, une somme de CHF 20 000.– a été retirée du fonds de disposition et reportée dans de nouvelles réserves pour des publications particulières et pour la réorganisation de notre bibliothèque. Les montants non utilisés dans ces réserves seront reversés dans le fonds de disposition.

Hans Rüegg
Trésorier